

Matthew 9

ASVh with Comments

Summary. Chapter 8 shows that the Lord Jesus has authority and power over the Word, sicknesses, spirits, and the winds and the sea. In Chapter 9, we see the same trend of authority and power, including authority over the forgiveness of sins. All these show people that the Lord Jesus is the Lord above all, and He is God. Throughout this chapter, we see four themes. 1) Jesus is the Lord above all, and He is God. a) He has the authority to forgive sins and the power to heal and give life. He forgives sins and heals a paralytic, restores the ruler's daughter to life by His word, heals a woman with bleeding when she touches His garment, and heals two blind men by touching their eyes. b) The Lord Jesus has authority over spirits. He heals the demon-oppressed man who is mute. c) He has authority over the Word. He tells Matthew, "Follow me," and Matthew leaves his job and follows the Lord Jesus. Afterward, the Lord teaches the way at the sinner's table. 2) The Lord Jesus shows mercy on the messenger (John). He tells John's disciples that they cannot mix John's teachings with the Pharisees' teachings by giving them the parables of the old garment and old wineskins. 3) The Lord Jesus is accused directly and indirectly by the Pharisees. Crowds follow the Lord, causing the jealousy of the Pharisees and scribes to grow, and they start to bring public accusations against His work on earth. 4) The harvest is plentiful, and the laborers are few. The Lord Jesus has compassion on the crowds and tells His disciples to pray for mercy from the Father to open the way for the disciples to work in the harvest.

สรุปความ ในบทที่ 8 เราได้เห็นพระเจ้าเยซูคริสต์มีสิทธิและอำนาจเหนือคำพูด โรคภัย วิญญาณและลมกับทะเล ในบทที่ 9 นี้ เราจะได้เห็นนอกเหนือจากนั้น พระองค์มีสิทธิและอำนาจที่จะให้อภัยในบาป ทุกสิ่งนี้ยังคงแสดงให้เห็นว่า พระเยซูอยู่เหนือทุกอย่างและพระองค์เป็นพระเจ้าตลอดบทนี้เราจะเห็นสี่อย่าง 1) พระเยซูอยู่เหนือทุกอย่าง และพระองค์คือพระเจ้าเป็นเจ้า ก) พระองค์มีอำนาจที่จะให้อภัยบาปและมีอำนาจที่จะรักษาโรคและให้ชีวิต ทรงรักษายาป และรักษาคางนง้อย และคืนชีพบุตรสาวของผู้ปกครองโดยคำพูดของพระองค์ พระองค์รักษายาปที่ตกเลือดเมื่อเธอจับชายเสื้อของพระองค์ และรักษายาปตามบอดสองคนโดยถูกต้องที่ตาของเธอ ข) พระเยซูมีอำนาจเหนือวิญญาณ พระองค์รักษายาปผู้ถูกผีสิง ค) พระองค์มีอำนาจเหนือทุกอย่าง โดยพระดำรัสของพระองค์ บอกรมัทธิว "ตามเรา" และมีฤทธิ์ทั้งงานและติดตามพระองค์ แล้วพระองค์สอนทางที่ถูกต้องที่โต๊ะของคนบาป 2) พระเยซู แสดงพระเมตตาต่อผู้สื่อข่าว (ยอห์น) พระองค์ทรงเตือนสาวกของยอห์นให้แยกคำสอนของยอห์น กับคำสอนของพวกเขาโดยกล่าวคำอุปมาเกี่ยวกับเสื้อผ้าและถุงหนัง 3) พระเยซูถูกกล่าวหาโดยตรงและโดยอ้อม โดยเฉพาะพวกเขาฟาริสี ผู้คนติดตามพระองค์ทำให้พวกเขาฟาริสีและธรรมจารย์ มีความอิจฉาจึงนำคำกล่าวหาในที่สาธารณะ เกี่ยวกับกิจการที่พระองค์กระทำต่อต้านการทำงานของพวกเขา 4) ฤดูเกี่ยวนั้นเป็นการใหญ่หนักหนาแต่คนงานยังน้อยอยู่ พระเยซูมีความสงสารต่อผู้คนและบอกสาวกของพระองค์ว่า จงอ้อนวอนพระบิดาเพื่อเปิดทางให้สาวกทำงานผู้ทรงเป็นเจ้าของให้ส่งคนงานมาในการเก็บเกี่ยวของพระองค์

9¹ And **He** entered into a boat, crossed over, and came to **His** own city.

¹ และ **พระองค์** ลงเรือ ข้ามฟากไป และมาถึงเมืองของ **พระองค์** เอง

Comments 9:1. "... His own city." The city of Nazareth (See Matthew 2:23).

ความหมาย 9:1 "... เมืองของพระองค์เอง" นี้คือเมืองนาซาเร็ธ (มองใน มัทธิว 2:23)

² And behold, they brought to **Him** a paralytic, lying on a mat. And **Jesus** having seen their faith said to the paralytic, Son, be of good courage; your sins are forgiven.

² และดูเถิด พวกเขาพามาถึง **พระองค์** ชายป่วยโรคอัมพาต นอนอยู่บนเตียง และเมื่อ **พระเยซูเจ้า** เห็นความเชื่อของพวกเขาพูดกับผู้ป่วยอัมพาตว่า บุตรเอ๋ย มีความดีใจเถิด บาปของเจ้าได้รับการอภัยโทษแล้ว

Comments 9:2. The Lord saw the faith in this man. His heart was searching for the Lord, not for healing. He came to worship the Lord. The Lord showed him mercy according to his heart. Forgiveness of sins and healing were given.

ความหมาย 9:2 พระเจ้ามองเห็นความเชื่อในเขา เขาแสวงหาพระเจ้าในใจของเขา ไม่ใช่เพื่อรับการรักษาเท่านั้น เขามาเพื่อบูชาพระเจ้า พระเจ้าได้ทรงแสดงความเมตตาเนื่องด้วยหัวใจของเขา การอภัยบาปและการรักษาได้มีให้

³ And behold, certain of the scribes said to themselves, This blasphemes.

³ และดูเถิด ธรรมจารย์ผู้หนึ่งพูดกับตนเองว่า นี่คือการลบล้าง

⁴ And Jesus knowing their thoughts said, So, why do you think evil in your hearts?

⁴ และ พระเยซู รู้ความคิดของพวกเขาได้พูดว่า ดังนั้น ทำไมไม่เจ้าคิดชั่วในใจของพวกเจ้า?

⁵ For which is easier, to say, Your sins are forgiven; or to say, Arise, and walk?

⁵ เพราะอย่างใดจะง่ายกว่า เพื่อบอก บาปของเจ้าได้รับอภัยโทษ หรือจะบอกว่า จงลุกขึ้น และออกเดินเถิด?

⁶ But that you may know that the Son of Man has authority on the earth to forgive sins... Then He says to the paralytic, Arise, take up your mat, and go up to your family.

⁶ แต่เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่า บุตรมนุษย์ ได้มีอำนาจในโลกเพื่อที่จะให้อภัยบาปได้...แล้ว พระองค์ พุดกับผู้เป็นอัมพาต ลุกขึ้น ยกที่นอนของเจ้า และกลับไปยังครอบครัวของเจ้า

Comments 9:6. The paralytic's healing shows that the Son of Man has the authority to forgive sins. He has authority over every living breath on earth. Even sickness is also under His authority; Jesus is the Lord of all.

ความหมาย 9:6 การรักษาคนพิการนั้นได้แสดงให้เห็นถึงอำนาจของบุตรมนุษย์ว่าสามารถให้อภัยบาปได้ พระองค์ได้มีอำนาจเหนือทุกสิ่งที่มีชีวิตในโลก แม้แต่โรคภัยไข้เจ็บด้วยกันก็อยู่ใต้อำนาจของพระองค์ พระเยซูเจ้าทรงเป็นพระเจ้าเหนือทุกอย่าง

⁷ And having arisen, he departed to his family.

⁷ และลุกขึ้น เขาได้แยกกลับไปครอบครัวของเขา

⁸ When the multitudes saw it, they were afraid, and glorified God, who had given such authority to men.

⁸ เมื่อฝูงชนได้เห็นมัน พวกเขามีความกลัว และบูชา พระผู้เป็นเจ้า ผู้ซึ่งได้ให้อำนาจเช่นนี้แก่มนุษย์

⁹ And Jesus passing by from there, He saw a man, named Matthew, sitting at the tax booth; and He says to him, Follow Me. And having arisen, he followed Him.

⁹ และ พระเยซู ผ่านไปจากที่นั่น พระองค์ ได้เห็นชายผู้หนึ่ง เรียกว่ามัทธิว นั่งอยู่ที่ด่านภาษี และ พระองค์ พุดกับเขาว่า ตาม เรา มา และเขาได้ลุกขึ้น และตาม พระองค์

Comments 9:9. The Lord Jesus' disciples are special. They do not see but feel the authority of Jesus; they feel they belong to the Lord Jesus. The disciples' eyes were open to see the Lord Jesus, not because the Lord Jesus looked different, but because their eyes and hearts were open to see Him as their Lord.

ความหมาย 9:9 สาวกของพระเยซูเจ้าเป็นคนพิเศษ พวกเขาไม่สามารถเห็นแต่รู้สึกถึงอำนาจของพระเยซูเจ้า พวกเขารู้ว่าพวกเขาเป็นของพระเยซูเจ้า ตาของเหล่าสาวกได้เปิดให้เห็นพระเยซูเจ้า ไม่ใช่ว่าพระเยซูเจ้าดูแปลก แต่เพราะว่าตาของพวกเขาและใจของพวกเขาได้เปิดเพื่อมองพระเยซูเสมือนพระผู้เป็นเจ้าของเขา

¹⁰ And it happened: He was reclining in the house, and behold, many tax collectors and sinners came and were reclining with Jesus and His disciples.

¹⁰ และเมื่อเวลาผ่านไป พระองค์ นั่งที่โต๊ะในบ้าน และดูเถิด พวกเจ้าหน้าทีภาษีหลายคนและคนบาปได้มาและนั่งลงกับ พระเยซู และเหล่าสาวกของ พระองค์

Comments 9:10. By the title, Teacher, they invite the Lord Jesus as a teacher, not as a guest. The door is open, and the teacher's duty is to teach them. However, as a participant, you cannot attend such gatherings; if they invite you as a speaker, you can go.

See also Luke 5:27-30.

ความหมาย 9:10 โดยตำแหน่ง ว่าเป็นเป็นครู พวกเขาได้เชิญพระเยซูเจ้าเป็นครู ไม่ใช่แขก ประตูได้เปิด และครุมีหน้าที่ในการสอนพวกเขา อย่างไรก็ตาม หากเป็นผู้ร่วม คุณไม่สามารถไปร่วมการประชุมเช่นนี้ ถ้าพวกเขาเชิญคุณเพื่อพูด คุณสามารถไปได้

11 And when the Pharisees saw it, they said to His disciples, Why does your Teacher eat with the tax collectors and sinners?

¹¹ และเมื่อพวกธรรมาจารย์ได้เห็นดังนั้น พวกเขาพูดกับสาวกของ พระองค์ ทำไม พระอาจารย์ ของเรากินอาหารกับเหล่าพวกเก็บภาษีและคนบาป?

Comments 9:11. The Lord Jesus joined the food but did not join the lifestyle of the tax collectors and sinners. The purpose of joining is important. Do not join to be alike, but join to show a different lifestyle. The purpose the Lord joined the table was to teach them, not to follow them.

ความหมาย 9:11 พระเยซูเจ้าได้ทรงร่วมรับประทานอาหารแต่ไม่ได้ร่วมในแบบชีวิตของเหล่าคนเก็บภาษีและคนบาป จุดมุ่งหมายในการร่วมเป็นสิ่งสำคัญ อย่าเข้าไปร่วมเพื่อเป็นพวกเดียวกัน แต่ร่วมโต๊ะอาหารเพื่อแสดงความแตกต่างของชีวิต จุดประสงค์ของพระเจ้าที่ร่วมโต๊ะเพื่อสอนพวกเขา ไม่ใช่ไปติดตามพวกเขา

12 And having heard, He said, Those being strong have no need of a physician, but those being sick.

¹² และเมื่อได้ยิน พระองค์ พูดว่า คนพวกนั้นที่แข็งแรงไม่ต้องการหมอ แต่ผู้คนพวกนั้นที่เจ็บป่วย

13 However, you go, learn what it is: I desire mercy, and not sacrifice, for I came not to call the righteous, but sinners.

¹³ อย่างไรก็ตาม พวกเราจงไป ได้เรียนว่ามันคืออะไร เรา ต้องการความเมตตา และไม่ใช่เครื่องบูชา เพราะว่า เรา ไม่ได้มาเรียกคนที่เรียกว่าถูกต้อง แต่พวกคนที่มีบาป

14 Then came to Him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast, but Thy disciples do not fast?

¹⁴ แล้วสาวกของยอห์นได้มาหา พระองค์ กล่าวว่า ทำไมพวกเราและพวกฟาริสีอดอาหาร แต่สาวกของ พระองค์ ไม่ทำการอดอาหารถวาย?

Comments 9:14. Notice the term “Pharisees” used in their question. John’s disciples mingled with the Pharisees and wanted to accept their teachings and abandon John’s teachings. That is why the Lord Jesus gave them the old garment and the old wine-skins parables. It was wrong for John’s disciples to mingle with the Pharisees and listen to their advice. Here, the Lord has mercy on the messenger, John, and He teaches John’s disciples to go back to him and not to mingle with the Pharisees.

ความหมาย 9:14 สังเกตคำว่า “พวกฟาริสี” ที่ใช้ในการถามของพวกเขา สาวกของยอห์นพาตัวไปผูกพันกับพวกฟาริสีและได้ยอมรับการสอนของพวกเขาและทิ้งคำสอนของยอห์น นั่นคือทำไมพระเยซูเจ้าได้ให้พวกเขาคำอุปมาเกี่ยวกับเสื้อเก่าและถุงหนังเก่า มันเป็นการผิดสำหรับสาวกของยอห์นที่พาตัวเองไปเกี่ยวข้องกับพวกฟาริสีและฟังคำสอนของพวกนั้นมาใช้ ในที่นี้ พระเจ้าได้มีความเมตตาต่อผู้ประกาศข่าว ยอห์น และพระองค์ สอนสาวกของยอห์นเพื่อให้กลับไปหาท่านและหยุดพัวพันกับพวกฟาริสี

15 And Jesus said to them, The sons of the bridechamber cannot mourn as long as the bridegroom is with them; however, the days will come, when the bridegroom will be lift off from them, and then they will fast.

¹⁵ และ พระเยซู ตรัสกับพวกเขา ลูกของเจ้าบ่าวไม่สามารถโศกเศร้าเมื่อเจ้าบ่าวยังอยู่กับพวกเขา อย่างไรก็ตาม วันนั้นจะมา เมื่อเจ้าบ่าวจะถูกพาไปจากพวกเขา และแล้วนั่นคือเวลาที่พวกเขาจะทำการอดอาหารถวาย

Comments 9:15. In this verse, the Lord speaks of what will come later. Jesus’ love is greater than His own suffering. His suffering on the cross is not just for them alone, but for all humans, and not just for now but until everyone will be judged.

ความหมาย 9:15 ในข้อเขียนนี้ พระเจ้าพูดถึงอะไรที่จะเกิดขึ้นในภายหลัง ความรักของพระเยซูต่อผู้คนนั้นยิ่งใหญ่กว่าความทุกข์ของพระองค์เอง การทรมานที่พระองค์ทรงรับบนกางเขนคือไม่ใช่เพียงเพื่อพวกเขาเท่านั้น แต่สำหรับมนุษย์ทั้งหมด และไม่ใช่เพียงสำหรับเวลานี้แต่จนกระทั่งทุกคนจะได้ถูกตัดสิน

¹⁶ However, no one puts a patch of unprepared cloth upon an old garment; for the filling up of it tears away from the garment, and a worse tear is made.

¹⁶ อย่างไรก็ตาม ไม่มีผู้ใดจะเอาผ้าที่ไม่ได้มีการเตรียมไว้ในผ้าเก่า เพราะเมื่อทำเช่นนั้นผ้าใหม่จะถูกดึงแยกจากเสื้อ และรอยขาดจะแยกว่าเก่า

Comments 9:16. In this parable, the Lord tells the disciples of John to separate themselves from the Pharisees.

ความหมาย 9:16 ในคำอุปมานี้ พระเจ้าบอกเหล่าสาวกของยอห์นให้แยกตัวไปพวกเขาเองไปจากพวกฟาริสี

¹⁷ Neither pour they new wine into old wineskins; otherwise, the wineskins burst, and the wine is spilled, and the wineskins are destroyed; but they pour new wine into fresh wineskins, and both are preserved.

¹⁷ ไม่มีใครเอาเหล้าองุ่นใหม่ใส่ในถุงหนังเก่า อย่างนั้นแล้ว ถุงหนังเก่าจะแตก และน้ำองุ่นจะหกออก และจะเสียถุงหนังไป แต่พวกเขาจะใส่น้ำองุ่นใหม่ในถุงหนังใหม่ และทั้งสองจะได้รับการถนอม

Comments 9:16-17. The “unprepared (unshrunk) cloth” and the “new wine” represent the new teachings of John about the Messiah being the Lamb of God which is coming to sacrifice Himself for the human race (See John 1:29).

ความหมาย 9:17 “เสื้อเก่าที่ยังไม่หด (ยังไม่ได้เตรียม)” และ “ถุงหนังใหม่” ในที่นี้คือคำสอนใหม่ของยอห์นเกี่ยวกับพระเมสสิยาห์ซึ่งเป็นลูกแกะของพระเจ้าซึ่งจะมาถวายตัวพระองค์เองสำหรับมนุษย์ทั้งหลาย (มองยอห์น 1:29)

The “old garment” and the “old wineskins” represent the teachings of the Pharisees and scribes. They promote their word to have equal authority with God’s Word. But this is an abomination to put themselves at the same level as God.

“เสื้อเก่า” และ “ถุงหนังเหล้าเก่า” นี้คือการสอนของพวกฟาริสีและพวกธรรมาจารย์ พวกเขาชอบยกตนเองด้วยคำพูดของตนเองเสมือนว่าเป็นคำพูดของพระเจ้า แต่นี่เป็นสิ่งชั่วร้ายที่พวกเขายกตัวเองเทียบเท่ากับพระผู้เป็นเจ้า

The “tear” and “burst” mean that the new teachings of John cannot be mixed with the teachings of the Pharisees. The parables show John’s disciples that the Pharisees will not accept the new teachings of John and will reject them. And for them, trying to mix the two teachings was wrong and will damage their calling.

“รอยขาด” และ “แตก” หมายถึงคำสอนใหม่ของยอห์นที่ไม่สามารถรวมเข้ากับคำสอนของพวกฟาริสี คำอุปมานี้เพื่อแสดงให้เห็นว่าพวกฟาริสีจะไม่ยอมรับคำสอนใหม่ของยอห์นและจะปฏิเสธพวกเขาเสีย โดยการพยายามผสมคำสอนทั้งสองเข้าด้วยกันและจะทำให้คำเรียกของพวกเขาเสียความหมายไป

¹⁸ While He was speaking these things to them, behold, a certain ruler came, kneeling down to Him, saying, My daughter just now has died; but come, lay Thy hand upon her, and she will live.

¹⁸ ในขณะที่ พระองค์ ทรงพูดถึงสิ่งเหล่านี้ต่อพวกเขา ดูเถิด มีขุนนางผู้หนึ่งมาคุกเข่าลงต่อ พระองค์ กล่าวว่า บุตรสาวของข้าพเจ้าเพิ่งตายในตอนี้ แต่ขอให้อำนาจของ พระองค์ บนเธอ และเธอจะมีชีวิตรอด

Comments 9:18. This ruler acknowledges the Lord's authority above all, both the dead and the living. He actually acknowledged the Lord Jesus as God in front of people.

ความหมาย 9:18 พวกผู้ควบคุมยอมรับอำนาจของพระเจ้าอยู่เหนือทุกอย่าง ทั้งที่ตายไปแล้วและมีชีวิต เขาได้ยอมรับว่าพระเยซูเจ้าคือพระผู้เป็นเจ้าต่อหน้าคน

¹⁹ And Jesus arose, followed him, also His disciples.

¹⁹ และ พระเยซู ได้ลุกขึ้น ได้ตามเขาไป ด้วยกันเหล่าสาวกของ พระองค์ ด้วย

²⁰ And behold, a woman having an issue of blood twelve years, having come behind, touched the fringe of His garment;

²⁰ และดูเถิด หญิงผู้หนึ่งซึ่งเป็นโรคตกโลหิตได้สิบสองปีแล้ว มาเบื้องหลัง ได้จับชายเสื้อคลุมของ พระองค์

²¹ for she said within herself, If I only may touch His garment, I will be healed.

²¹ เพราะเธอบอกแก่ตนเองว่า ถ้าฉันเพียงได้จับเสื้อคลุมของ พระองค์ เท่านั้น ฉันจะได้รับการรักษาให้หายได้

²² And Jesus turning and seeing her said, Daughter, take courage; your faith has healed you. And the

woman was **healed** from that hour.

²² และ **พระเยซู** หันกลับและเห็นเธอจึงพูดว่า ลูกหญิง เป็นสุขเถิด ความมิดทราของเจ้าได้ทำให้เจ้าได้รับการรักษาแล้ว และหญิงผู้นี้ก็หายเป็นปกติดีจากเวลานั้น

Comments 9:20-22. This woman, if she touches something that belongs to Jesus, in her belief, His power is there as well. Her faith has paid her well. For more comments about this healing, see also Mark 5:25-34 and Luke 8:43-48.

ความหมาย: 9:20-22 ผู้หญิงคนนี้ ถ้าเธอได้เพียงแตะบางอย่างที่เป็นของพระเยซู ในใจของเธอเชื่อว่า ด้วยอำนาจของพระองค์คือจะหายดี ความเชื่อนี้ได้ช่วยเธอให้หายดี สำหรับความเห็นเพิ่มเติมเกี่ยวกับการรักษา นี้ ด้วยกันมองมาระโก5:25-34 และลูกา8:43-48

²³ And **Jesus** came into the ruler's house, and saw the flute-players, and the crowd making a commotion;

²³ และเมื่อ **พระเยซู** ได้เข้าไปในบ้านของขุนนาง และเห็นพวกเป่าปี่ และฝูงชนวุ่นวายอยู่

²⁴ **He** said, Depart: for the damsel is not dead, but sleeps. And they ridiculed **Him**.

²⁴ **พระองค์** ทรงตรัสว่า ถอยออกไป ใให้ที่สำหรับเด็กเพราะเธอยังไม่ตาย เพียงแต่นอนหลับอยู่ และพวกเขาหัวเราะเยาะต่อ **พระองค์**

Comments 9:24. "... the damsel is not dead, but sleeps." The ruler's daughter was not dead yet; she was just in a coma. Her spirit was still holding onto her body.

ความหมาย: 9:24 "... เด็กหญิงยังไม่ตาย เพียงแต่นอนหลับอยู่" ขุนนางผู้มีลูกสาวของขุนนางผู้นี้ยังไม่ตาย เธออยู่ในสภาพโคม่า วิญญาณของเธอ ยังหน่วงร่างกายของเธอไว้

²⁵ **Now** when the crowd had been put out, **He** entered in, took hold of her hand, and the damsel arose.

²⁵ เวลานี้เมื่อฝูงชนได้ถูกไล่ออกไปข้างนอกแล้ว **พระองค์** เข้าไปข้างใน จับมือของเธอ และเธอก็ลุกขึ้น

Comments 9:25. "... and the damsel arose." The girl's spirit was stuck in the dark and could not find the way back to her body. The body cannot wake up without the spirit. The Lord Jesus opened the path for her spirit to join back with her body. He commanded the spirit to join back with the soul and body and be at peace.

ความหมาย: 9:25 "...และเธอก็ลุกขึ้น" วิญญาณของเธอได้หลงอยู่ในความมืดและไม่สามารถหาทางกลับร่างกายของเธอ ร่างกายไม่สามารถตื่นขึ้นได้โดยไม่มีวิญญาณ พระเยซูเจ้าได้เปิดทางสำหรับดวงวิญญาณของเธอเพื่อกลับคืนมากับร่างของเธอ พระองค์ได้สั่งดวงวิญญาณให้กลับคืนและสู่ว่างและอยู่อย่างสงบ

²⁶ And this report went out into all that land.

²⁶ และคำรายงานนี้ได้กระจายไปทั่วเขตแดนนั้น

²⁷ And as **Jesus** passed by from there, two blinds followed **Him**, crying out, and saying, Have mercy on us, **Son of David**.

²⁷ และเมื่อ **พระเยซู** ผ่านไปจากที่นั่น ชายตาบอดสองคนติดตาม **พระองค์** ร้องเสียงดัง และพูดว่า โปรดมีพระเมตตาต่อพวกเราด้วย **พระองค์ผู้เป็นบุตร** ของ **ดาวิด**

Comments 9:27. David was as God in the eyes of people. These ones really recognized the Lord Jesus as the Son of God. See also Comments Mark 10:46-52.

ความหมาย: 9:27 ดาวิดได้เป็นเหมือนพระเจ้าในสายตาของผู้คน ชายผู้นี้ได้ตระหนักว่าพระเยซูเจ้าคือพระบุตรของพระเจ้า ด้วยกันมองความเห็นมาระโก10:46-52

²⁸ **Now** having come into the house, the blinds came to **Him**, and **Jesus** says to them, Do you believe that **I** am able to do this? They say to **Him**, Yes, **Lord**.

²⁸ เวลานี้เมื่อ **พระองค์** เข้าไปในบ้าน ชายตาบอดสองคนมาหา **พระองค์** และ **พระเยซู** พูดกับพวกเขา พวกเขาเชื่อว่า **เรา** สามารถทำสิ่งนี้ได้หรือ? พวกเขาตอบต่อ **พระองค์** ว่าใช่ **พระเจ้าผู้เป็นเจ้า**

Comments 9:28. “... the blinds came to Him.” This shows action from these ones who are seeking the mercy of the Lord. They believe that the Lord Jesus can heal them.

ความหมาย 9:28 “... ชายตาบอดมายังพระองค์” นี่คือการแสดงออกแห่งความเชื่อของคนผู้ซึ่งเสาะหาพระเมตตาของพระเจ้า พวกเขาเชื่อมั่นว่าพระเยซูเจ้าสามารถรักษาพวกเขาได้

“... They say to Him, Yes, Lord.” These blinds were blind in their eyes, but they could see with their hearts, and they acknowledged the Lord Jesus as God.

“... พวกเขาพูดต่อพระองค์ไว้แล้ว พระผู้เป็นเจ้า” พวกนี้ตาบอดเท่านั้น แต่พวกเขาสามารถเห็นได้ด้วยใจของพวกเขา และพวกเขายอมรับพระเยซูเจ้าเป็นพระเจ้า

²⁹ Then **He** touched their eyes, saying, **According to your faith let it be to you.**

²⁹ แล้ว **พระองค์** ได้สัมผัสตาของพวกเขา กล่าวว่า เนื่องเพราะความเชื่อของพวกเขา จงเป็นไปตามที่เชื่อแก่เจ้า

Comments 9:29. The Lord Jesus touched their eyes because they acknowledged Him as God.

ความหมาย 9:29 พระเยซูเจ้าได้แตะตาของพวกเขาเพราะว่าพวกเขายอมรับว่าพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้า

³⁰ And their eyes were opened. And **Jesus** strictly **instructed** them, saying, See that no **one** knows.

³⁰ และตาของพวกเขาก็เปิด และ **พระเยซู** ห้ามพวกเขาอย่างเด็ดขาด บอกว่า อย่าได้บอกให้ผู้ใดรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้

Comments 9:30. “See that no one knows.” The Lord Jesus wants people to come to Him because of the message He brings, not because of the works He does on earth. He wants people to believe that He is the Son of God and He is the way to heaven.

ความหมาย 9:30 “อย่าได้บอกให้ผู้ใดรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้” พระเยซูเจ้าต้องการให้ผู้คนมาหาพระองค์เพราะข่าวประเสริฐที่พระองค์นำมา ไม่ใช่เพราะผลงานที่พระองค์แสดงในโลก พระองค์ต้องการให้ผู้คนเชื่อมั่นว่าพระองค์คือพระบุตรของพระเจ้าและพระองค์ทรงเป็นทางรอดสู่สวรรค์

³¹ But they went **out**; they made **Him** known in all that land.

³¹ แต่พวกเขาออกไป พวกเขาได้ทำให้ **พระองค์** เป็นที่รู้จักทั่วไปในเขตแดนนั้น

Comments 9:31. They did a good work. They told and showed people who the Lord Jesus was with proof. The Lord wants us to do works for Him by our own initiative from our hearts, without Him telling us. What the Lord puts in our hearts, and not what we think with our heads, is what we should do.

ความหมาย 9:31 พวกเขาทำดี พวกเขาได้ประกาศข่าวและแสดงให้เห็นด้วยหลักฐานว่าพระเยซูคือใคร พระเจ้าต้องการให้เราทำงานเพื่อพระองค์โดยความต้อใจจากใจของเรา โดยที่พระองค์ไม่ต้องบอกเรา สิ่งใดที่พระองค์ใส่ในใจของเรา และไม่ทำอะไรที่เราคิดจากหัวของเรา สิ่งนั้นคือเราควรจะทำ

³² And as they **were going out**, behold, they brought to **Him** a mute man possessed by a demon.

³² และเมื่อพวกเขาออกไป ดูเถิด ที่นั่นพวกเขาพามาถึง **พระองค์** ชายเป็นใบ้ที่ได้ถูกผีสิง

Comments 9:32. Because the Lord Jesus was on the earth, and now, because the Holy Spirit occupies the earth, these dark things cannot show their power anymore.

ความหมาย 9:32 เพราะว่าพระเยซูเจ้าอยู่ในโลก และเวลานี้ เพราะพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ครอบครองโลก ความมืดมนนี้ไม่สามารถแสดงอำนาจได้อีกต่อไป

³³ And when the demon was cast out, the **mute** man **spoke**; and the multitudes **marveled**, saying, It was never **thus** seen in Israel.

³³ และเมื่อผีได้ออกไป ชายคนเป็นใบ้ได้พูด และฝูงชนแปลกใจ พูดยังไม่เคยเห็นสิ่งนี้มาก่อนในอิสราเอล

³⁴ **Now** the Pharisees said, By the **chief** of the demons **He** casts out demons.

³⁴ เวลานี้พวกฟาริสีกล่าวว่า โดยพระราชาของผีปิศาจ **พระองค์** ได้ขับไล่ผีปิศาจ

³⁵ And **Jesus** went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and **proclaiming** the gospel of the kingdom, and healing **every** disease and **every** sickness.

³⁵ และ **พระเยซู** ได้ไปทั่วเมืองและหมู่บ้านนั้น สอนในธรรมศาลาของพวกเขา และให้คำเทศนาของอาณาจักร และทำการรักษาโรคภัยทุกชนิดและความเจ็บป่วยทุกอย่าง

Comments 9:35. “... proclaiming the gospel of the kingdom.” The Gospel’s main points are:

1. The forgiveness of sins through the Son of God.
2. A chance to be forgiven by the Father through His Son.
3. The Lord Jesus is the only way out for mankind.
4. Come to the Lord Jesus.

ความหมาย 9:35 “... การสอนพระคำสอนของอาณาจักร” หลักสอนที่สำคัญคือ:

- 1) การให้อภัยในบาปโดยบุตรของพระเจ้า
- 2) โอกาสที่จะได้รับการยกโทษโดยพระบิดาผ่านโดยพระบุตรของพระองค์
- 3) พระเยซูเจ้าคือทางรอดทางเดียวสำหรับมนุษย์
- 4) จงมาหาพระเยซู

³⁶ Now having seen the multitudes, **He felt** compassion for them, because they were distressed and cast aside, as sheep not having a shepherd.

³⁶ เวลาได้เห็นฝูงชน **พระองค์** ก็บังเกิดความความเป็นห่วงต่อพวกเขา เพราะพวกเขามีความทุกข์ระทมและกระจัดกระจายกัน ตั้งฝูงแกะที่ไม่มีคนเลี้ยง

³⁷ Then **He says to His** disciples, The harvest indeed is plentiful, however, the laborers are few.

³⁷ แล้ว **พระองค์** จึงพูดต่อเหล่าสาวก **ของพระองค์** จริงแล้วฤดูเก็บเกี่ยวนั้นมีมาก อย่างไรก็ตาม คนงานยังมีน้อย

Comments 9:37. “The harvest indeed is plentiful” means that there are many lost souls.

ความหมาย: 9:37 “จริงแล้วฤดูเก็บเกี่ยวนั้นมีมาก” มีความหมายว่ามีวิญญาณหลงมากมาย

“The laborers” are the ones who are willing to leave everything and work for the Lord; the pay given to them will be according to their commitment.

“คนงาน” คือผู้ที่ปรารถนาที่จะทิ้งทุกอย่างและทำงานสำหรับพระเจ้า ค่าตอบแทนแก่พวกเขาจะได้เป็นไปตามความมุ่งมั่นของพวกเขา

³⁸ Therefore, pray to the **Lord** of the harvest, that **He sends out** laborers into **His** harvest.

³⁸ ดังนั้น จงสวดภาวนาต่อ **พระผู้เป็นเจ้า** ของฤดูเก็บเกี่ยว นั้นเพื่อ **พระองค์** จะได้ส่งคนงานไปยังทุ่ง **ของพระองค์** เพื่อทำการเก็บเกี่ยว

Comments 9:38. “The Lord of the harvest” is the Father.

“His harvest” refers to the lost souls in the world.

ความหมาย: 9:38 “พระผู้เป็นเจ้า ของฤดูเก็บเกี่ยว” คือ พระบิดา

“ทุ่งของพระองค์” ในที่นี้คือเหล่าวิญญาณที่หลงทางในโลก

Life and Faith Applications. 1) We must believe that the Lord Jesus is God. His works testify to this, and we should not doubt His authority and power as God. 2) We cannot mix the teachings of the Lord with any other human teachings. 3) We must always pray to the Father, the Son Jesus Christ, and the Holy Spirit for missionaries, pastors, and workers.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) เราต้องเชื่อว่าพระเยซูเจ้าคือพระผู้เป็นเจ้า งานที่พระองค์ทำได้เป็นพยานต่อสิ่งนี้ และเราไม่ควรที่จะมีข้อสงสัย พระองค์เกี่ยวกับอำนาจและพระเกียรติของพระผู้เป็นเจ้า 2) เราไม่สามารถผสมคำสอนของพระเจ้ากับคำสอนใดๆที่มีมนุษย์มนุษย์ 3) ตลอดเวลาเราต้องตั้งอยู่ในการสวดภาวนาถึงพระบิดา พระบุตรพระเยซูคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์สำหรับผู้ทำงานของพระองค์ ครูสอน และผู้ทำงานต่างๆ

